



大会

第五十一届会议

正式记录

第十七次全体会议

1996年10月1日,星期二,下午3时
纽约

主席: 拉扎利·伊斯梅尔先生 (马来西亚)

嗣后: 阿格托奇里奥斯(副主席)..... (塞浦路斯)

下午3时开会。

议程项目9(续)

一般性辩论

主席(以英语发言): 今天下午的第一位发言者是阿拉伯联合酋长国外交大臣拉希德·阿卜杜拉·努艾米先生阁下,我现在请他发言。

努艾米先生(阿拉伯联合酋长国)(以阿拉伯语发言): 主席先生,我极为高兴地代表阿拉伯联合酋长国代表团祝贺你当选大会本届会议主席。你的当选确实表明国际社会对你的能力和丰富的外交才能的信任,并表示我们对友好的贵国马来西亚的崇高敬意。同时,请允许我真诚地感谢你的前任,他如此精干地指导了大会上届会议的审议工作。

我还借此机会热烈赞扬秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生在过去几年中发挥了积极和重要的作用。我国支持他,并对他为加强本组织在维护国际和平与安全方面的作用作出的努力表示赞赏。

联合国大会第五十一届会议是在对全球局势既有积极影响又有消极影响的新的国际环境和事态发展中举行的。尽管人们普遍对国际关系比较乐观,但对和平与安全的威胁以及对全世界经济、社会和人类发展的威胁仍然存在。目前区域关系和国际关系中的缓和并不一定意味

着国际气氛已变得更和谐或单一。小国的安全和政治独立仍然受到一些国家野心的威胁,这些国家一心要扩展其霸权以及对邻国进行扩张。

过去20年里阿拉伯海湾地区的政治形势使我们越来越深信重建该地区国家之间相互信任的重要性。这种信任必须根植于对主权的完全和相互尊重,领土完整,不干涉各国内政以及不以武力相威胁或使用武力。每一个国家都有权选择其政治、经济和社会制度,保护其自然资源,并且以和平谈判作为在双边、区域和国际主动行动和努力的框架内解决争端的手段。

我们也支持目前进行的旨在增强各国主权的该地区各国之间边界划分的和平努力。这将有助于实现该地区的长期和平、安全和稳定。

在我们的传统、历史和对和平承诺的鼓舞下,我们阿拉伯联合酋长国坚信,《联合国宪章》和国际法的原则是解决国家间争端的合适手段。

自伊朗伊斯兰共和国占领我国三座岛屿,大通布岛、小通布岛和阿布萨岛以来,已有25年了。它们在历史上和起源上都是阿拉伯岛屿。它们是我国国家主权、领土完整和所有不可剥夺的国家权利的支柱。自冲突开始以来,阿拉伯联合酋长国就呼吁伊朗政府停止其对这些岛屿的占领,进行双边谈判或者寻求国际法院的仲裁。将此案件提交国际法院将确保每个国家都有机会呈交有关法律和历史文件及证据,支持自己对这三座岛屿的主权要求。

不顾我国表明和平意向和一些友好国家的调解努力,以及秘书长的斡旋,伊朗政府拒绝了我国的和平努力。它在三座岛屿上建立和装备了不只具有民用特征的设施。它在大通布岛上建造了一座发电厂,在阿布穆萨岛屿上建造了一个飞机场。一座冷冻厂和一座鱼类加工厂。此外,伊朗国民,大多数来自军队,在这些岛上定居。我们认为,这显然是一种挑衅行为,目的在于改变这些岛屿的人口性质并强加一种新的既成事实。通过这些行动,并且不顾这种政策对本地区的和平与稳定和对国际航海的影响,伊朗强化了其非法占领。

伊朗伊斯兰共和国和听从阿拉伯联合酋长国、海湾合作委员会、海湾阿拉伯国家、最近一次阿拉伯国家首脑会议、阿拉伯国家联盟理事会和《大马士革宣言》成员国一再地发出的、要求通过和平手段解决争端的严正和真诚的呼吁。这不仅侵犯了我国主权,也违反了国际法和所有国家之间关系、特别是邻国关系的国际原则、准则和惯例。

因此,我们要求伊朗政府拆除在我国三座岛屿上非法建造的民用和军事设施。我们还要求伊朗响应我们提出的,并得到姐妹和友好的国家支持的和平倡议:开始有利于和平解决争端的无条件的双边谈判,或将此案件提交国际法院。

安全、稳定和持续发展是全球各社会的紧迫需要。我国一贯支持各国人民抵抗占领和侵略的不可剥夺的权利,谴责国际社会今天面临的各种颠覆和破坏行径。在此方面,我们赞同和支持巴林国为维护其安全、国家主权及其政治独立采取的一切措施。

在这方面,我国重申完全支持沙特阿拉伯王国同一切形式和表现的恐怖主义所作的斗争,以及一切对其国家主权的威胁所作的斗争。我们认为,整个地区和平和稳定的需要所决定的共同命运线使海湾合作委员会成员国结合在一起。恐怖主义蔑视所有国际准则和惯例,违背作为各个社会稳定和繁荣的基石的宗教和文化信仰。因此,必须在国际范围内对它进行根治。

阿拉伯联合酋长国严重关注伊拉克最近的事态发展。我们重申我们重视维护伊拉克的国家主权和领土完整。我们反对对其内政的干涉,以及邻国在其领土上建立安全区。在同样的意义上,我们支持科威特为维护其主权、安全及领土完整所采取的一切措施。

伊拉克人民日益加剧的人的苦难以及疾病的传播和营养不良要求立即、彻底地实施安全理事会第986(1995)号决议。但是,减轻伊拉克人民苦难的最终责任完全在于伊拉克政府。只有在伊拉克政府完全遵守安理会有关决议下的国际义务时,才能实现这一目标。这些义务包括释放所有被伊拉克囚禁和拘留的科威特人和其他国家的国民,以及归还仍被其占有的科威特财产。

我们支持也门共和国和厄立特里亚之间就哈尼什群岛达成的《原则协议》。我们再度呼吁两国政府致力于通过国际仲裁和平解决的原则,以使和平与安全在该地区得以实现。我们借此机会对法国政府的调解工作表示赞赏。

阿拉伯联合酋长国欢迎始于马德里会议和随后达成的各项有关巴勒斯坦问题的协议的中东和平谈判。我们对以色列政府的立场表示失望,它没有履行其前任政府所作的各项承诺。

以色列政府拒绝从希布伦撤出,并开始扩大其非法的定居活动。最近,它打开了圣殿附近的隧道,危及了阿克萨清真寺的结构并改变了耶路撒冷城的人口性质和法律地位。这是一项挑衅行为,它将煽动起阿拉伯人和穆斯林的感情,并将阻挠中东和巴勒斯坦问题公正、全面和持久的和平解决。

在上周召开的安理会会议上,国际社会重申声援巴勒斯坦人民、对和平进程的支持并反对以色列政府最近采取的一切措施。阿拉伯联合酋长国谴责以色列占领当局对巴勒斯坦人民最近犯下的一切暴力行动,这些暴力行动造成向巴勒斯坦人开火,使他们许多人牺牲,以及更多的人受伤。我们呼吁以色列政府结束他们违背国际人道主义法基本准则的野蛮行为。

阿拉伯各方决心遵守和平进程,认为它是无可替代的客观战略选择。这要求以色列方面毫不拖延或抵诿地作出相应的承诺。这种承诺还必须以切实和无条件地执行迄今为止所达成的有关协议的行为为证明,以便使巴勒斯坦人民得以行使其合法权利,包括自决权和建立以耶路撒冷为首都的独立国家的权利。以色列还应根据安理会第242(1967)号、338(1973)号和425(1978)号决议,以及以土地换取和平的原则,从叙利亚戈兰撤至1967年6月4日线,并从黎巴嫩南部和西贝卡撤至国际公认的边界。这些措施将保证区域所有国家的平衡而公平的安全,实现其人民追求的新的全面经济和社会发展的愿望。

我们完全赞成关于区域和国际核禁试的国际号召,赞成建立无一切大规模毁灭性武器,特别是无核武器的国际区的号召。这些武器对我们健康、环境和自然资源构成了严重威胁。我最近荣幸地代表阿拉伯联合酋长国签署了全面禁止试验条约,从而提高了条约的普遍性。我们号召国际社会和有关的国际机构不遗余力地使中东和阿拉伯海湾地区成为无一切大规模毁灭性武器,包括核武器的地区。国际社会必须呼吁以色列参加不扩散核武器条约,并遵守国际原子能机构的国际安全保障制度。

尽管阿拉伯国家联盟和联合国作出了努力,进行了斡旋,以挽救索马里摆脱困境,但是索马里的内战仍然毫无减弱,当地人道主义的形势使人们严重关切。因此,我们呼吁索马里各敌对派别的领袖负起自己的责任,结束悲惨的流血事件。他们必须把各自的分歧放在一边,并组成一个代表索马里人民各派的全国政府,一个能恢复索马里统一、领土完整、安全和稳定的政府。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的政治发展证明国际社会重视《代顿和平协定》,以便恢复该共和国的正常状况。我国支持该项协定。我们认为它是走向公正和永久解决巴尔干问题的建设性的第一步。我们对最近在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国举行的选举的结果表示欢迎。我们希望选举将捍卫该共和国的领土完整并有利于建立民主的机构。我们还希望选举将有助于恢复波斯尼亚人

民间的正常关系,为战后的重建铺平道路。这样,和平、安全和稳定才能回到这一痛苦的地区。我们利用这一机会强调将在前南斯拉夫有严重危害对人类和人道主义国际法罪行的战犯绳之以法的重要性。

某些非洲国家发生的悲惨事件、战争的肆虐、内讧,以及人民遭受的无法形容的人羊苦难都使人们严重关切。鉴于我们与各国之间历史的联系,我们重申支持非洲统一组织与联合国合作以和平手段遏制冲突,使各国人民追求和平、安全、稳定和发展的愿望得以实现所作的努力。

尽管在区域以及国际范围内,出现了积极的政治和经济发展,成立了经济集团,出现了世界范围内的自由贸易,但世界各国之间的经济和社会鸿沟仍然很大。这加剧了许多发展中国家中的贫困、文盲和疾病。这些国家已经在沉重的债务和还本付息的重担下呻吟,生活水平不断下降,从发达国家得到的发展援助也不断减少,此外,贸易障碍也对他们的经济产生不利影响。

过去五年中召开的世界会议取得了重要的成果,会议提出的建议已经成为建立公平和繁荣国际环境的重要战略。国际社会仍然受到绵延不断的暴力、有组织犯罪、毒品和恐怖主义的困扰,它必须将上述建议化为能保证公平的经济及社会发展,以及在发达国家和发展中国家间贸易自由流通的现实。

我们坚定地相信,尽管世界仍然存在着问题,联合国组织仍然代表着人类的良知。为提高它根据《宪章》规定的作用,国际社会需要向联合国组织提供必要的政治、财政和道义支持。我们必须进行重大的结构改革,根据公平地域分配的原则,扩大安理会的议席,改善大会、经社理事会和各专门机构的作用,使它们能对当前区域和国际的发展作出充足的反应。

我还愿强调联合国与区域组织合作、协商及协调的重要性。这些组织可协助联合国更好地理解会影响和平、安全和可持续发展的区域问题。

最后,我们希望我们的期望将在世界各国对《联合国宪章》和国际法原则的承诺中得到适当体现。我们期待联合国崇高目标的实现。

主席(以英语发言):下一位发言者是科特迪瓦外交部长及大会前任主席阿马拉·埃西先生阁下,我现在请他发言。

埃西先生(科特迪瓦)(以法语发言):主席先生,我国代表团和我高兴地看到你主持大会第五十一届会议。你丰富的多边外交经验以及伟大的贵国马来西亚和你本人在国际关系许多重点领域采取的恰当主动行动使你成为可以指导我们并确保本届重要会议成功的人。

我真诚地祝贺你的前任迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉大使在以联合国历史上空前财政危机为特点的困难时期出色地领导了大会。他的才干和外交技巧使他能够帮助维护本机构根本性作用,即维持和平和经济及社会发展,并指导它进入新的领域。我们特别感谢他在纪念联合国五十周年的上届会议的出色工作。

科特迪瓦代表团还愿感谢秘书长在领导秘书处,尤其是维持和平和经济及社会发展方面始终发挥的积极和坚定作用。因此,科特迪瓦支持《非洲国家元首和政府首脑宣言》,他们在雅温得举行的第三十二届非统组织首脑会议上再次确认非洲获得第二任期的权利并推荐布特罗斯·布特罗斯-加利先生为候选人。

近一年前在1995年10月22日召开了有129个国家元首和政府首脑参加的大会特别纪念会议,他们到此庄严重新确认相信《联合国宪章》的理想,即和平、发展、国际合作、平等和公正,并且表示对联合国改革和现代化的承诺,以使其能够应付未来挑战。在去年10月24日通过的《联合国五十周年纪念宣言》中,我们承诺保证我们:

“要使以各国人民的名义成立的联合国在二十一世纪有适当的能力,经费和机构为各国人民有效地服务。”(第50/6号决议)

过去一年在迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉大使的鼓励下,大会和秘书处进一步改革联合国并阐明其目标和使命。负责审查《和平纲领》,《发展纲领》,安全理事会改革,联合国财政状况和加强联合国系统的大会各不限成员名额工作组的审议工作已取得充分进展,使人们对调整和振兴对联合国以获得适应现代需要和挑战的更大效力信心百倍。

我要补充说,在对联合国改革进行了十年研究和思考后,现在必须着手进行这种改革,使我们可以集中注意联合国存在理由的组成部分:其至关重要的使命,即维持和平与安全,促进经济和社会发展,向贫困作斗争,人道主义援助,保护人权和民主,保护环境,各文化间对话及尊重多样性。

在会员国取得这种改革进展的同时,秘书处进行了同样令人称赞的努力以纠正联合国的机能障碍,尤其是与联合国系统内分裂和某些协调机制软弱以及在某些情况中缺乏合理分工导致重叠和重复等有关的障碍。

我愿特别提及,除其他外,在遵照第50/227号决议联合国经济、社会和相关领域中结构调整和振兴方面取得的进展。根据该决议,经济及社会理事会将在能使其实现《宪章》所指定目标的合理框架内进行工作。还将调整其工作方法以适应更好时间管理和更大预算节余的必要性,在合理减少本组织许多产品的基础上运作,从而确保获得更大效力。有了这项决议,我们应该能够慢慢摆脱与联合国有关的庞大和浪费的官僚机构。

正是本着这种精神,联合国开发计划署(开发计划署)预先采取行动,改革了其工作方法,重新部署实地人员并发展其活动,因为在联合国系统内外,尤其与民间社会代表有着富有成果的伙伴关系。开发计划署过去两年来这一十分突出的改变使它在各大陆,特别是非洲发展业务活动中能够重新获得中心作用,开发署正在非洲指导《联合国全系统援助非洲特别倡议》。

改革是长时间体现出来的意志行为。必须从内部并在会员国推动下进行。在这方面,我们欢迎约瑟夫·康纳副秘书长主持的效率问题委员会的评价,该委员会在合理管理联合国系统方面的工作是十分令人鼓舞的。

因此现在已经找出重叠和重复最明显的部门,以期进行将使秘书处预算产生大量节约的适当管理。我们愿在这里说,我们十分高兴秘书长能够将1996-1997年期间联合国预算控制在大会确定的严格限制范围内。旨在使秘书处工作成本效益比率合理化和最大限度提高的一整套措施产生了1亿5千万美元节余,上月发表的联合国效率委员会第一份报告提到这点。

预算严谨和行政效力在秘书处内部和负责联合国系统各机构和方案中间越来越普遍,这种新的精神似乎给予我们一种新的认识,即必须进行自我审查并对会员国的需要做出具体回应。

通过思维和业务活动之间的密切联系并通过加强在实地的存在,联合国将更加接近人民,从而更能够顾及他们在就业、教育、保健、人道主义援助和环境等领域的需要。

特别就人道主义援助问题而言,我们应该突出强调联合国在处理世界各地内部冲突造成的难民问题方面已做出的显著调整。目前存在着几百万流离失所人员,这种状况是1945年以来史无前例的。人道主义事务处、联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)、世界粮食计划署(粮食计划署)和联合国儿童基金会(儿童基金会)都在这个领域特别着有成效。

我认为,这些范例足以在某些人头脑中给联合国平反。如果我们要相信有人对它的诋毁,联合国就成了一个官僚主义、落后于时代、毫无效力和铺张浪费的组织。虽然其中有些批评过去也许在某种程度上是正确的,但我们今天可以说,联合国正坚定地朝着改革和十年前开始的调整结构和职能方向取得进展。

去年继联合国成立五十年后,国际社会的最高级领导人又在旧金山重申《宪章》及其各项宗旨和原则对于当今世界的相关性。国际社会通过这一重要行动,庄严地对实现《宪章》规定的各项目标做出了承诺。1995年10月24日的《宣言》也阐明了联合国2000年的基本任务:促进和平、发展、平等、正义和各国人民间的理解。《宣言》还给予提高妇女地位和保护儿童特殊地位。

为了执行这些任务,各会员国在过去几年中通过今年结束的议论专题会议制订了各项严谨的战略,这轮专题会议是1990年在纽约召开儿童问题世界首脑会议开始的,接着又在里约召开了联合国环境与发展会议、在维也纳召开了世界人权大会、在开罗召开了国际人口与发展会议、在哥本哈根召开了社会发展问题世界首脑会议、在北京召开了第四届妇女大会并在伊斯坦布尔召开了第二届联合国人类住区会议(生境二)。在这方面,我们还要强调即将在联合国粮食及农业组织(粮农组织)主持下于1996年11月罗马召开的世界粮食问题首脑会议的重要性。《和平纲领》和《发展纲领》补充了这些主动行动,为思考和平与发展的重要相互关系和相互作用问题提供了适当框架。

同样,虽然不详尽地一一加以列举,但我要忆及通过1996年9月24日签署《全面核禁试条约》和平与发展领域在过去一年中所取得的进展。东南亚、南太平洋和非洲建立新的无核武器区以及有关核安全与核保障的各项措施也是这一领域取得的积极成果。

在预防冲突方面,按照加拿大与荷兰提出的倡议,在发展联合国迅速反应能力以对付威胁和平与安全的危险方面取得了卓越进展。来自各方面的其他主动行动也证明,人们越来越关心预防冲突和特别在发展领域事先采取行动,以便为巩固会员国的社会和平创造条件。

关于人权和基本自由,我要强调联合国最近一些决定的具体、充满活力和可为大众所见的成果,例如设立人权事务高级专员、为起诉和审判被控在前南斯拉夫和卢旺达严重侵害人权者设立国际法庭及其有效运作以及打击恐怖主义和有组织犯罪方面已经采取或计划采取的各项措施。

由于这些原因,我认为我们可以说,联合国现在对其目标、使命和战略而言是一个更加协调一致的工具。但是,我们必须完成目前正在进行的复兴工作。我们已经强调,秘书处通过采取紧缩措施而做的各项调整努力都十分健康,但应该把其收益用于加强促进发展的业务活动。

另一核心机构--大会、安全理事会和经济及社会理事会--都必须进行持续和更深入的改革,以便革新其体制、运作及其工作方法,并使它们适应同1945年世界冲突后的情况不同的特殊情况。

在这方面,特别就大会而言,正如我在主持大会第四十九届会议时所做的那样,我要指出,本机构应该在《宪章》规定的体制均衡范畴内,继续在目前的改革进程中充分发挥其作用。大会由于具有独特的合法形式,因此仍是各会员国共同利益的最佳保证人。

我们在五十一届会议开始时正处于一个十字路口。去年10月我们曾响亮地重申联合国的不可替代性。今天,我们必须展示政治意愿,首先展示团结精神,现在就把这项承诺化为行动。不这样重申团结,国际社会所基于的价值观念就将毫无意义。联合国必须不懈地继续谋求加强这种团结的途径。我们认为这种团结还没有达到我们所期望的程度,发展中国家越来越感到沮丧,因为国际合作的目标完全被忽视,许多保证也没有得到履行。

确立援助方案和时限是一回事,取得进展并确实履行国际社会所作的承诺则是另一回事。当然,国际舆论经常根据其巩固和平能力对联合国进行判断。但是,它的信誉也在于他是否有能力采取坚定行动,以便弥合富国和发展中国家之间日趋扩大的鸿沟。

发展援助早就应该在参与者、工业化国家和发展中国家都获得其公平份额的动员努力中找到其位置。人们不能谈论民主或人权等普遍价值观念的存在,而同时仍对贫穷和艾滋病流行日趋严重,从而使国际社会内部分裂情况恶化并阻碍各国努力状况感到满意。

在这方面,必须特别重视防治艾滋病的努力,因为这种疾病在全世界尤其是在发展中国家造成毁灭性影响,90%的人体免疫机能丧失病毒带原者是在发展中国家,而且仅仅非洲就占60%,但这些国家没有资源对付这个大流行病。关于获得医药的机会问题,特别是获得抗逆转录酶病毒剂机会问题,只有10%患有艾滋病/感染人体免疫机能丧失病毒的人能够得到这种预防性药品,我们认为这是不能令人接受的。

然而,同样在国际合作根治艾滋病框架内,我们欢迎已经采取的某些强有力的行动。例如,我们欢迎经济及社会理事会通过决议,将艾滋病问题作为其1997年高级别小组讨论主题之一。现在已经作出承诺,为秘书处提供适当的结构和相关资源,以支持联合国艾滋病方案,我们对这些承诺寄予厚望。

和许多代表一样,我想多谈谈非洲,因为所描绘的画面往往与现实相差甚远。关于非洲可怜状况的陈词滥调与我们非洲各国正在进行的温和革命之间没有任何共同点。没有一个大陆能幸免于经济危机的破坏,我们也深受其害。我们在经济全球化进程中也受到伤害,我们在这一进程中受到排斥。现在,我们非洲各国正在逆转这个趋势。所有专家都同意,非洲已经踏上经济复苏的道路,去年平均经济增长率为5%。

就我国——科特迪瓦——而言,1980年代经济十分困难,充满了财政危机,我可以说1980年代之后,政府制定了内容协调的经济政策,并且制定了周密的各经济部门战略,以争取实现可行、强劲和自续的经济增长。1993年开始的稳定和调整方案使科特迪瓦于1994年满足了经济复苏的条件,使我国经济更加多样化,增加了私营部门的比重,更加仔细地管理公共资金,并且调整国家在管理监测和经济活动环境等领域的控制。这个政策使我们在1995年实现了7%的经济增长率,并且显示我们1998年可能实现两位数字的经济增长率,这也是亨利·科南·贝迪埃总统的目标,他的计划是使科特迪瓦成为一个真正的工业国。

除进行争取发展的努力之外,非洲国家还努力实现民主化,除其它事项外,可以从下述活动中看出这种努力:组织多党选举、建立法制和一个负责任的文明社会的出现。在真正合法性的支持下,政治领导人即将成功地建设现代国家,其主要目的是保证国家的统一和进步。

工业国家必须采取更加持之以恒的行动,支持我们大陆各地出现的进展。时间不等人,我们必须迅速地将演讲、承诺和良好意愿化为具体的行动。因此,通过发展议程应该是一个机会,可以重新考虑发展援助、援助机制及其方式的指导思想,这样可以将社会经济活动列入联合国工作的中心。

主席(以英语发言):我现在请沙特阿拉伯助理外交大臣阿卜杜勒·拉赫曼·曼苏里阁下发言。

曼苏里先生(沙特阿拉伯)(以阿拉伯语发言):主席先生,在我们开始本届会议工作之际,我十分高兴地代表沙特阿拉伯王国代表团真诚地祝贺你当选大会第五十一届会议主席。你担任这一重要职务表明各会员国对你个人品质以及贵国在国际领域所起的积极作用的赞赏。我们

祝你在任职期间一切顺利,并且向你保证,我们愿望并且希望与你充分合作,以实现本届会议的各项目标。

我还谨借此机会祝贺你的前任迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生,他非常有效地指导了大会上届会议的工作,上届会议纪念了本组织五十周年。

我还谨向秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下表达我真切的赞赏,他在一个迅速变化的世界里,以其卓越的能力管理着这个国际组织的事务。人们对联合国目前和今后的作用的期望日益提高,为了不辜负这些期望,我们认为延长他的任期将使他有机会完成正在进行中的改革联合国和恢复联合国在国际领域积极作用的各项计划和各种努力。

一年前我们庆祝了联合国五十周年。有许多世界领袖参加的那次庆祝活动,使我们有宝贵的机会回顾联合国在维持国际和平与安全和在增强国际合法性方面的重要作用。那次活动也使我们有机会审查本组织在过去五十年里所取得的成就和面临的挑战。

大会本届会议是联合国一个新时代的开始,我们希望,在这个新时代里,在符合各会员国利益以及符合《宪章》各项原则和宗旨的前提下,联合国在国际舞台的作用将得到加强。我们坚定地认为,这个国际论坛在管理危机、避免战争和冲突、提供国际合作渠道等方面可以发挥极为重要和有效的作用。因此,我们有义务比任何时候都更加坚决地支持这个机构,加强其积极作用。

过去10年里,世界发生了急剧变化,创造了新的国际现实,带来了一系列新的挑战。这些发展提供了新的机会,可以加强联合国各项原则:加强国际合法性,包括正义和各国平等、反对在解决冲突方面使用武力、维护人类尊严、以及为所有人提供安全和繁荣的机会。我们还应指出,许多世界领袖在五十周年纪念时都提到,这个国际组织解决全球问题、危机和冲突的能力在很大程度上取决于各会员国遵守联合国各项原则的政治意愿。我们希望,各会员国今后将表现出更大的决心,保证实现我们组织未来所依赖的各项目标,这也是我们的未来。

沙特阿拉伯王国充分认识到改革联合国各机构的重要性,以使它们能履行其规定的作用并有效地应付我们最

近几年看到的全球变化。在这些机构中,安全理事会作为直接负责维持国际和平与安全的主要机构继续是改革的焦点。我国过去认为现在仍然认为,对安全理事会结构所作的任何改变都应以加强其以下能力为目标:有效地发挥《宪章》中为它规定的作用;在实现这个目标时避免采取任何可能限制其效力的行动。

阿拉伯领导人在今年6月在开罗举行的首脑会议上表示他们坚定地致力于继续和平进程,并认为这个进程是一个不可扭转的战略目标。开罗会议重申,在国际合法性范围内实现公正和全面和平的前提是以色列认真和明确地承诺遵守马德里和平会议各项原则、安全理事会第242(1967)号、第338(1973)号和第425(1978)号决议,以及以“土地换取和平”方案。阿拉伯领导人还重申,以色列对这些原则和所达成各项承诺和协议的任何违犯行为或对其实施的任何拖延将导致和平进程遭受挫折,并造成各种危险后果。

我们极为关切地看到以色列政府未能对和平进程表现出可与阿拉伯国家相比的认真态度和承诺。本杰明·内塔尼亚胡总理的政府自从任职以来继续发表无助于和平事业的言论并采取此类行动。与阿拉伯国家对马德里各项原则,安全理事会各项决议以及“以土地换取和平”方案的承诺相对照,以色列政府所发表的言论却坚持要巩固它对阿拉伯土地的占领;维持它对耶路撒冷东城的吞并;拖延商定的重新部署其来自哈利勒的部队。我们还对以色列政府继续关闭西岸和加沙地带,以及它宣布拒绝从叙利亚戈兰高地撤出感到关切。最近,以色列当局打通了一条阿克萨清真寺下面的隧道。这是公然侵犯伊斯兰圣地和明显违反具有国际约束力的关于耶路撒冷地位的决议的行为。我们欢迎安理会在以色列的措施所造成的局势发生后发表的安全理事会第1073(1996)号决议。我们希望,美利坚合众国总统主持的首脑会议将有助于实施理事会决议并在该决议的基础上并根据其各项原则推动和平进程。

以色列总理关于以色列准备在没有先决条件的情况恢复谈判的言论只不过是企图与基于马德里的各项原则及和平进程基本内容,特别是“以土地换取和平”方案保持一定距离。这样一种立场只能标志着一个严重倒退。因此,我们呼吁作为马德里和平会议共同发起国的美利坚合众国和俄罗斯联邦尽最大努力在所有轨道上继续和

平进程,以取得预期的结果。在这方面,我们重视欧洲联盟的佛罗伦萨声明和七国集团的里昂声明所反映的对这个问题的积极和建设性立场。此外,我们再次呼吁有关各方履行它们为巴勒斯坦人民提供经济援助的承诺。在我们呼吁国际社会成员增加他们对巴勒斯坦权力机构的经济援助的同时,我们应记住需要对付以色列政府采取的可能阻止巴勒斯坦人从这种援助受益的行动。此外,除非在和平进程的各方面取得切实进展,否则实现区域合作的任何努力将是没有意义的和无效的。

我们对耶路撒冷—圣城—问题深感关切,这个问题是阿以冲突的核心,是阿拉伯和穆斯林世界最关心的问题。如何处理这个问题将决定和平进程的未来。我们遗憾地看到以色列当局继续执行旨在改变撒哈拉的人口构成和在其地位中制造新现实的措施,其意图是影响关于该城市最终地位的谈判。我们认为,在这个问题的任何解决办法中,以色列必须考虑到具有国际约束力的法律决议,特别是要求以色列从被占领阿拉伯领土撤出的安全理事会第242(1967)号决议和关于圣城耶路撒冷的第252(1968)号决议。我们还认为,任何解决办法都应考虑到遣返巴勒斯坦难民和释放违反《原则宣言》,国际法和各项日内瓦公约拘留的巴勒斯坦犯人的重要性。

国际社会在伊拉克于1990年残酷入侵科威特国之后采取了高尚和坚定的立场,包括通过一系列历史性的安全理事会决议,以击退侵略并恢复科威特国的合法性和主权。我们期望,联合国将总是表现出这种坚定态度。沙特阿拉伯王国在这个问题上的立场是不动摇的,是建立在两个根本原则的基础上的。只要伊拉克政府没有完全遵守安理会决议中所提出的具有法律约束力的要求,问题就不会解决,伊拉克人民的痛苦就不会减轻。这是我们所有人都深感关切的问题。我们认为,伊拉克北部最近的事态发展可能会对伊拉克的统一、主权和领土完整产生消极影响,因为某些邻国试图以各种方式对库尔德冲突进行干预。鉴于这些现实,我们必须非常谨慎,以免让这种局势导致负责充分实施所有有关安全理事会决议的国际统一战线崩溃。其中最重要的决议涉及释放和遣返所有科威特和其他国家的战俘和被拘禁者,归还被盗窃的财产,遵守赔偿机制,以及与监督销毁伊拉克的大规模毁灭性武器的联合国特别委员会的努力进行充分合作。这些是国际统一战线应该努力争取实现的目标,同时应考虑到需要

避免任何可能损害伊拉克的统一、主权和领土完整的措施。

两圣寺护法政府对消除中东所有大规模毁灭性武器的努力,包括那些旨在使世界上这一敏感地区无核武器、化学和生物武器的努力深感兴趣。从此角度出发,沙特阿拉伯王国积极参与了去年在纽约召开的《不扩散核武器条约》(《不扩散条约》)缔约国审议和延期大会,并且欢迎导致就《不扩散条约》达成协议的努力。

我们认为有必要通过启动国际原子能机构保障制度来使《不扩散条约》更加有效和更具普遍性。我们也看到有必要采取措施,制定准则,根据大会第1(1)号决议加强消除大规模毁灭性武器进程的各个方面。除其他事项外,上述决议涉及消除大规模毁灭性武器问题。在此方面,我们敦促所有尚未成为《不扩散条约》缔约国的国家采取必要步骤,成为该条约的缔约国,从而为维持世界和平与安全作出贡献。

伊朗伊斯兰共和国占领了三个属于阿拉伯联合酋长国的岛屿:阿布穆萨岛,大通布岛和小通布岛。这不仅是阿拉伯联合酋长国,而且也是整个海湾阿拉伯国家合作委员会(海湾合作委员会)成员国极为关注的问题。海湾合作委员会希望其与邻国伊朗建立尽可能最好的关系。阿拉伯联合酋长国呼吁认真展开双边谈判,和平解决这个存在已久的问题,我们一再敦促伊朗伊斯兰共和国响应阿拉伯联合酋长国的这一呼吁。因此,我们再次呼吁伊朗政府停止以武力强加一种现状,并停止为在三个岛屿中的任何一个岛上单方面建造建筑物所作的准备。此外,我们也呼吁伊朗政府按照国际法准则和原则,着手努力和平解决这个争端,包括将此问题提交国际法院裁决。鉴于这场冲突长期悬而未决,安全理事会应将此问题列入其议程。

鉴于沙特阿拉伯王国决心维持阿拉伯海湾区域的安全与稳定,我们支持巴林国采取的促进其国内安全和稳定的明智行动。由于巴林国的安全是海湾合作委员会成员国安全的重要组成部分,所以海湾合作委员会和阿拉伯国家联盟核可并且支持这些行动。

自签署《代顿协定》以来已过了约10个月。该协定结束了伴随塞族对波斯尼亚—黑塞哥维那的侵略而来的

暴力与破坏。但是，直到在国际社会表现出制止塞族侵略的足够意愿和决心，这项协定才产生。我们希望波斯尼亚—黑塞哥维那最近的选举将标志着该国的一个新起点，标志着该国一个和平、稳定、和经济发展的新未来的开始。然而，我们必须指出，在波斯尼亚—黑塞哥维那和平扎根之前，它仍将是脆弱的。应当把波斯尼亚—黑塞哥维那的重建和帮助它解决数年战争造成的问题所需的国际支持视为实现和平的条件。没有这些条件，《代顿协定》的目标永远无法实现。同样重要的是要强调有必要逮捕并把那些犯有危害人类罪的人绳之以法，并禁止他们将来担任任何政治职务。逮捕这些人是国际社会不应掉以轻心的责任。同样，国际社会也有责任同任何民族或宗教界线划分该国的企图作斗争。

今年早些时候帮助波斯尼亚—黑塞哥维那走上了通往和平之路是在世界众多动乱地区出现的一系列积极事态发展中的第一个。最近，菲律宾政府和摩洛民族解放阵线宣布双方达成了一项协议。我们希望，在经历了长时期的紧张局势和冲突后，这项协议将标志着菲律宾当局和穆斯林少数民族间对抗的结束。

关于车臣冲突问题，我们希望目前的停战和有关俄罗斯政府计划从该地区撤出部队的报道将为这场危机的解决铺平道路。

不幸的是，其他冲突的状况没有改变。巴基斯坦和印度在查谟和克什米尔问题的争端依然紧张和复杂。沿着基于确保查谟和克什米尔人民行使自决权的联合国决议的和平道路前进是解决两国间争端的唯一途径。

索马里局势依然是危急的。该国正期待着其部族领导人就一个挽救国家和人民的进程作出决定。我们敦促所有派别搁置分歧，肩负起国家的责任，组成一个代表索马里各人民派别的国家权力机构，以便恢复国家统一、稳定和安全。

为了实现阿富汗的民族和解，联合国作出了各种真诚的努力，两圣寺护法政府做了各种斡旋工作，但尽管如此，由于阿富汗各派领导人间的分歧，不同派别间的战斗仍在激烈进行。这使该国无法享受其战胜外国占领的成果。

国际恐怖主义问题是整个去年的主要议题。它已成为国际社会严重关切的问题。许多会议和专题讨论会都探讨了与这一日益增长的现象作斗争的方式方法。沙特阿拉伯王国认识到有必要正视和解决这种严重的现象，表示支持与该问题作斗争的一切国际努力。海湾合作委员会在其上届会议后发表的声明中积极阐明了这一立场。海湾合作委员会成员国强调，极端主义、暴力和恐怖主义是全球现象，并不局限于某个民族或区域。它们明确地谴责各种形式的暴力和恐怖主义，也表示支持国际社会为预防和与恐怖主义作斗争所作的一切努力，包括拒绝向任何地方的恐怖主义分子提供安全庇护等，以及尽力逮捕、宣判其有罪和严厉惩罚参与上述犯罪行为的人。

粗略地回顾一下世界的经济问题和联合国在监督国际经济合作方面的作用就能发现，联合国在处理经济问题和促进国际发展方面的成功也与会员国对《联合国宪章》的承诺相关联。

虽然国际社会借助认真谈判成功地解决了许多困难的问题，并且通过建立世界贸易组织在许多敏感领域取得了重要成果，但是，我们对继续存在的贸易保护主义的作法仍然感到关切，这种作法与我们认为必须让市场力量在经济事务中发挥自然作用的信念背道而驰。还必须使国际贸易摆脱某些限制，比如以保护环境作为采取保护措施借口。这种限制削弱发展中国家的经济，对它们的发展产生消极的影响，而发展是这些国家和平与稳定的基石。

秘书长已经在这方面采取了值得称赞的主动行动，提出《发展纲领》。只要协同行动，《发展纲领》可以成为加强全球经济和社会发展的一个现实工具，在这方面，特别是发达国家对建设富有成效的合作，以造福于所有国家无论是富国或穷国负有特殊责任。我们认为，增加发达国家对发展中国家的援助数额是实现所希望的这种合作的一个基石。

沙特阿拉伯王国是联合国这一国际组织一个创始国，《旧金山宪章》的签字国，我们热烈期望联合国在加强集体安全方面继续发挥它的领导作用。我们重申我国作为一个本组织的一个缔造国的责任。在联合国五十周年之际由第二副首相兼国防和航空大臣苏尔坦·本·阿卜杜勒·阿齐兹亲王殿下代表两大圣寺的监护法赫德·本阿

卜杜拉·阿齐兹国王宣读的一篇讲话中，重申了这一点。今天，沙特阿拉伯王国借此机会重申继续致力于实现《联合国宪章》的目标。我们将不遗余力地加强联合国的能力，以便在我们这个动荡不安的世界中实现正义，促进安全、稳定与繁荣。

《古兰经》引导我们采取创造性行动，下列词句就是一例。

“你说：‘你们工作吧！真主及其使者和信士们都要看到你们的工作。’”（《古兰经》第9章，第105节）

代理主席（以英语发言）：下一位发言者是毛里塔尼亚外交与合作部长莱姆拉博特·西迪·马哈茂德·乌尔德·谢赫艾哈迈德先生阁下。

莱姆拉博特先生（毛里塔尼亚）（以阿拉伯语发言）：我谨代表我国代表团，热烈祝贺主席当选大会第五十一届会议主席。我们相信，他的个人才干、经验和卓越的技巧将是本届会议成功的最好保障，并将使我们取得积极成果。

我也要借此机会向第五十届会议主席弗雷塔斯·多阿马尔先生表达我们的感谢，他如此干练地指导了去年大会的工作。

我也要再次些表示，我们完全信任我们的兄弟布特罗斯·布特罗斯-加利先生，并且感谢他自从肩负重任以来，在加强联合国的普遍性和信誉增以及强联合国发挥其应有作用的能力方面所作的不知疲倦的巨大努力，尽管国际环境特别困难。

我们满意地看到，本组织的生命跨入第二个五十年的时候，世界各地正在和平道路上取得实质性的进展。

因此，东西方对抗，即通常所说的冷战已经结束，恐怖平衡的阴影已经消失，取而代之的是建立和维持世界和平与安全的对话与合作。在实现非殖民化、根除种族歧视和使各国人民充分行使其自决权利方面也已争取其它重要步骤。

然而我们必须看到，这些成就尽管宝贵但还未能大大改善世界许多地区的局势，其中有些国家仍然是紧张和流血战争的温床，没能根除贫困和欠发达状况，我们的地球上很多居民仍然生活在这种状况中。

因此，发展中国家继续遭受世界经济危机和贸易条件不断恶化的双重打击，在官方发展援助不断减少的时候，它们承受以外债负担耗尽它们的资源。

世界经济局势去年没有重大改善，这一结论是不可避免的，因为目前的经济危急的根源是世界经济中内在的不公正状况，这种不公正状况主要是宏观经济失调、贸易条件不公平以及财富分配不平等所造成的。

在这种环境下，非洲大陆显然受经济条件恶化消极影响打击最重，原因是非洲的外债负担，以及作为大多数非洲国家收入主要来源的原材料价格下跌。

萨赫勒地区是受这种局势影响最大的地区之一，特别是该地区遭受30多年的长期干旱，使该地区各国的经济被削弱，有时被摧毁。

然而，我们满意地看到近年来对非洲发展的关心增加了。我们欢迎秘书长发起的《全系统促进非洲特别倡议》。我们希望这项倡议尽早得到执行。

巩固民主和建设法治国家以及尊重人权是国际社会各项活动的积极结果，这些活动反映在联合国及其各专门机构的决议中，反映在联合国主持下或在联合国支持下组织召开的多次会议作出的决定和建议中。这肯定了联合国集体努力的重要性，应能鼓励本组织继续追求人类的崇高目标。

在这方面，为了使联合国能够加强这种行动，特别迫切需要努力改革联合国各机构，使联合国的工作方式合理化，提高联合国的工作成绩。

为此目的，我国支持旨在给经济及社会理事会以新的活力，结束经社理事会附属机构重叠状况，改善经社理事会的运作规则的各项提案。我们也支持旨在按照民主，透明度和公平的要求，增加安全理事会成员数额的提案。

我们还认为任何改革安全理事会的行动应该以会员国平等的原则为基础。根据《联合国宪章》第二十四条,安全理事会的行动代表所有会员国,这意味着安理会有义务反映出联合国的普遍性特点。

请允许我谈谈毛里塔尼亚民主进程。它的第一阶段始于10年前,即1986年的首次地方选举,其后通过了1991年的宪法。接着于1992年举行了多元化的多党派总统和议会选举,于1994年举行第二轮地方选举。10月11日我们在一种自由和透明的气氛中举行两次立法选举,使这一进程再次得到加强。大部分来自13个政党的269名候选人将争取选民的支持获得国民议会中的79个席位。已作出各种安排,确保这一选举在最好的条件下举行。

毛里塔尼亚人民将以这项新的成就证明,他们已象马维亚·乌尔德·西德·艾哈迈德·塔亚总统阁下所说的那样,成为“主权与合法性的来源”,而且也已成为自身命运和事务的主人。

在赢得了争取民主的斗争,建立了法治体制并使所有个人和集体权利得到保障之后,毛里塔尼亚正在开展又一场同样坚定的与经济与社会不发达的斗争。在这方面,自1985年以来,在自由政策的构架内实施了许多经济改革方案。这项政策包括发展的所有方面,目的在于提高公民的生活水平,使他们能得到基本服务。

这些改革使我们给公共财政注入了新活力,克服了通货膨胀,并恢复了持续的增长。在通讯、交通基础设施、乡村供电、扩大供水网络和加大保健覆盖面方面也实施了许多项目。我要表示我们赞赏支持我国努力实现这些目标的所有兄弟友好国家、机构和非政府组织,并感谢它们已经和继续提供的援助。

加强民主和经济及社会发展需要巩固国家和个人的和平与安全。因此,我们必须指出这样一个突出的矛盾现象:尽管冷战已结束,出现了和平与正义的新希望,在世界各地恐怖主义却重新出现,不稳定现象抬头,紧张状况的温床急剧增多。

在中东这个区域,这种矛盾现象不幸地极为令人震惊。我国重申充分支持和平进程,它依然深信,安全理事

会第242(1967)号、第338(1973)号和第425(1978)号决议和马德里会议上通过的“以土地换取和平”的原则依然是在该区域实现全面、公正与持久和平的基础。

我们还认为,只要以色列不撤出所有被占领的巴勒斯坦领土,包括神圣的阿拉伯圣城、戈兰高地和黎巴嫩南部地区,中东问题就不可能得到真正解决。

随着1995年9月13日签署关于加沙和杰里科自治的《原则声明》以及取得其他一些积极进展,特别是1994年的开罗协议,以色列与约旦之间的和平协议和1995年9月28日在华盛顿签署的《原则声明》第二阶段实施问题的《塔巴协议》,似乎出现了一个新时期。我们曾欢迎这一新时期,并希望巴勒斯坦人民很快将看到他们悲剧的结束,恢复他们合法的自决权和在其领土上建立独立国家的权利。

在此基础上,为了确保和平进程的继续,已缔结的协议必须得到实施,作出的承诺必须得到履行。有关各方之间必须在各方共同达成并得到共同接受的原则的基础上,按照安全理事会有关决议恢复谈判。我国还坚持认为,需要取消对兄弟的巴勒斯坦人民实行的禁运。这一禁运对新兴的巴勒斯坦经济的破坏性后果和对巴勒斯坦领土安全的影响可能危及和平进程。

最后,我们促请和平进程的发起者充分履行它们的责任,使该区域人民恢复他们的合法权利,揭开这个次区域历史的新篇章,使它的潜力得到发挥,促进经济发展和社会进步。

在邻近地区,海湾战争的后果继续给该区域局势的常态化造成障碍。在这方面,我国一贯申明并希望今天重申,它致力于尊重国际合法性和有关海湾战争及其后果的各项联合国决议。我们重申反对对科威特的独立及其领土主权的任何威胁,我们呼吁解决科威特囚犯问题。

我们还重申反对威胁兄弟的伊拉克的统一及其领土完整的任何行为这个一贯立场。我们呼吁解除对伊拉克人民实行的禁运。这一禁运使他们遭受饥荒和疾病。在这方面,我国希望关于以石油换取粮食问题的安全理事会第986(1995)号决议尽快得到实施。我们还要表示反对一些伊拉克邻国目前正在考虑的在伊拉克北部设立安全区

的计划。这违背了它们曾表明和维护领土完整和统一的立场,也违背了国际法原则和准则以及《联合国宪章》。

我国认为,阿拉伯联合酋长国拥有不可剥夺的权利恢复它对阿布穆萨岛和大小通布岛的充分和全部主权。我们重申支持阿拉伯联合酋长国努力利用所有现有手段恢复它的权利。

在阿拉伯马格里布,西撒哈拉问题是一个始终令人非常关切的问题,这是由于它对该次区域的稳定与安全构成了威胁。我国还认为,联合国,尤其是安全理事会现在比以往任何时候都更应按照这方面通过的关于举行一次公正和自由公民投票的决议对于实施和平计划担负起全部责任。公民投票的举行将使西撒哈拉问题得到全面和最终的解决,确保该区域的安全和稳定。我们将继续准备为实现这一目标作出积极的贡献。

关于几年来一直影响利比亚人民的禁运,利比亚希望与联合国和其他有关各方合作,寻求解决它与某些西方国家之间的危机,我国希望这一明显愿望得到更好的因应。我们呼吁解除这一给利比亚人民和马格里布各国人民造成伤害的禁运。我们希望阿拉伯国家联盟提出的这项得到广泛支持的建议将为结束禁运带来新的机会。

关于安全与稳定,非洲继续面临各种重大问题。冲突正给该大陆各地造成死亡和饥荒,使瘟疫四处流行。在索马里,战争继续造成众多死亡和破坏。尽管国际社会过去通过它的参与表现出了它的支持,但现在它不再对威胁索马里人民的局势显示出很大的兴趣。我们希望,索马里人民将克服他们的分歧,找到进行建设性对话的办法。

在利比里亚,我们希望和平进程将按照《阿布贾协定》继续进行,我们重申支持西非国家经济共同体(西非共同体)部长级特设委员会在第七届会议上作出的关于利比里亚问题的决定,以及非洲统一组织和西非共同体上两届首脑会议通过的有关决定和建议,使这个兄弟国家恢复和平与和睦。

我们还希望,我们的卢旺达和布隆迪兄弟将在各自的国内解决他们的冲突,寻求通过进行对话和达成谅解来解决他们的问题。

关于波斯尼亚—黑塞哥维那,我国对在和平道路上取得的进展、尤其是最近的民主选举表示满意。我们还重申:需要继续执行《代顿协定》并确保国际社会为该国重建进行必要的努力,该国的基础设施已被摧毁,其人民经受了形式最可怕的侵略。

联合国必须适应当前的世界以及正在发生的变化。毛里塔尼亚伊斯兰共和国谨重申它愿意与其他会员国共同努力,实现本组织崇高目标、尤其是巩固世界和平与安全。

目前第三世界的大多数国家正面临着妨碍其向更大的进步和繁荣迈进的巨大挑战,而且我们的星球正面临着威胁地球上所有生命的未来的环境挑战,而此时却把大量的资源用于生产、改进和获取各种大规模毁灭性武器,同时官方发展却继续下降。

在这方面,我们希望最近禁止核试验的条约将成为全面彻底裁军道路上的一个重要步骤,这是为第三世界的发展释放必要资源的唯一途径。

在本组织成立半个多世纪的今天,我们必须充分意识到我们的共同命运。我们必须致力于推动互利的国际合作,并实现与我们面临的挑战相等的有效团结,以确保全人类的更美好未来。

我国将一如既往,继续努力加强各国及各国人民之间的友好和兄弟关系,以实现联合国创始者所向往的崇高理想。

代理主席(以英语发言):我现在请牙买加副总理兼外交与外贸部长西摩·马林斯先生阁下发言。

马林斯先生(牙买加)(以英语发言):我谨代表牙买加代表团最热烈地祝贺拉扎利·伊斯梅尔先生当选为大会第五十一届会议主席。我这样做是向他的国家马来西亚表示敬意,马来西亚和牙买加之间有密切的友谊和合作的纽带,它继续在国际社会中发挥着显著的作用。我向他保证:牙买加代表团会在有关我们面前的很多重要问题的审议中予以充分支持及合作。

我要祝贺他的尊敬的前任迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下干练地指导了第五十届会议的工作。我还要对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生为促进和平与发展所作的不懈努力表示赞赏。

很多人理由充分地带着对联合国未来及它必须代表世界各国人民所执行的重要使命的绝望与深切关注出席本次第五十一届会议。他们回顾在纪念五十周年的活动中所作的各种许诺和保证,试图使这些崇高的信息与本机构正面临的持续危机和多边系统所面对的各种困难相吻合。

我国代表团不想详谈失去的机会和我们面前的困难,谨希望大会意识到采取有效的全球行动的紧迫必要,以实现国际和平与安全、所有人的经济和社会福祉与正义的目标。这样,我们都必须对联合国所基于的各种原则重新作出承诺。我国的帕西瓦尔·帕特森总理和其他世界领导人一道在去年的特别纪念会议上重新对这些原则作出集体承诺。

联合国的根本目标是实现和维持国际和平与安全。我们在最近看到冷战的结束和东西方紧张局势的大幅度缓和。同时,我们也看到程度可怕的种族紧张关系、区域不稳定和国内动乱的不幸出现,这些情况威胁到国际和平与安全。它们严厉地考验着联合国系统及整个国际社会的勇气。

和平缔造者与维持和平者在这一段时间内遇到很多挑战。今天,我们必须意识到本着《宪章》的精神通过共同的多边和区域行动所取得的成功。一个发挥作用的多边体制应为遏制侵略和使用军事力量而进行有效努力。我们必须抵制成为国际制度的不健康和消极迹象的实行单方面政策的趋势。我们必须提出要坚持在多边安全问题上已确立的解决冲突和决策机制。

牙买加和加勒比各兄弟国家与国际社会一道展开了联合国在海地的行动,它制止了成为该国军事独裁期间特点的肆意暴力和海上的悲剧。

民主的恢复给海地人民带来新的希望、机会和乐观态度。只有我们继续帮助海地政府和人民克服他们仍然

在这一努力中所面临的障碍,才能保持这种情绪。重要的是要使联合国海地支助团掌握使其能够实现这些目标的必要手段。更为关键的是国际社会应致力于提供必要的技术和财政资源,以帮助海地实现经济和社会发展。

加勒比各国力争保持没有紧张局势和对抗的气氛。我们争取使各种关系正常化,这将减少该区域不稳定的气氛和对抗的危险。我们是在尊重主权权利和致力于和平解决争端的气氛中争取实现这一点的。我们反对在领土之外实行国家立法的做法,那样做不符合国际法。

我们在更广泛的加勒比地区内,继续寻求通过加勒比共同体和加勒比国家联盟实现区域一体化的目标。我们的目标是实现加勒比和平与合作区的建立。我们被一种共同的决心联合在一起,消除分裂我们的障碍并保护我们所共享的宝贵自然遗产。为此,我们必须让该区域各国都积极参与进来。

我们要赞扬非洲各国政府和非洲统一组织为克服非洲在经历的严重困难所作的努力。我们尤其欢迎举行有关非洲大湖地区和平、安全与稳定会议的倡议。我们只能希望,通过全面做法能为布隆迪和卢旺达局势找到持久解决办法。我们重申大力支持国际社会为执行《1990年代联合国非洲发展新议程》和《联合国全系统非洲特别倡议》所作的努力。

波斯尼亚—黑塞哥维那的最近事件——这些事件为在该国进行选举铺平了道路——使我们受到鼓舞,我们期待恢复稳定以及其人民之间的和谐关系。

我们支持这一立场,即:中东和平进程应该得到巩固并在各方所一致同意和接受的基础上进行。不应该倒退。如果各当事方以让步和妥协的精神对待谈判并承认确保稳定和相互尊重对方的各项权利对它们是共同有利的,和平是可实现的。我们希望应克林顿总统邀请今天开始举行的会谈将导致各方迅速达成协议。

联合国必须严重注视冲突和暴力对抗所造成的危机,与此同时,它绝不应无视不稳定和紧张局势的根源——贫穷、匮乏、饥饿和疾病。在人类苦难深处,最快脱鞘而出的便是愤怒和分裂之剑。不承诺加强经济和可持续发展,

并以贫穷和人类苦难宣战,对和平与安全的承诺便是没有意义的。

正在出现的全球经济环境使我们既乐观又严重担忧。少数几个国家显著的经济增长同大多数国家的衰退和停滞形成对比。一个越来越富足的社会同巨大和边缘化的下层社会共同存在。这种两极分化既反映着内部,也反映着外部。

1996年人类发展报告第8页十分生动地描绘了不公正得不到解决能够和将会不可避免地导致

“一个具有庞大过分为人及经济奇怪的不平等的世界。”

对得不到足够发展资金和其他资源的许多低收入国家来说,官方发展援助仍是至关重要但却在不断减少的支持来源。此外,对于这些国家中的许多国家来说,外债问题是一个负担。已经证明,所商定的安排不足以减轻债务负担,仍然有待找到替代对策。

正是在这一背景下,牙买加继续坚持实现持续经济增长和可持续发展仍然应该是全球议程上的一个优先目标。在最近结束的第二次联合国人类住区会议(生境二)等一系列全球性会议上,各国政府显示了它们分析社会经济和环境问题的合作能力。

这些会议一起体现了为确立发展合作和多边承诺的框架所作的深思熟虑的努力。这些全球性的论坛提高了对发展问题的认识水平。我们现在不应该让惰性占上风。因此,我们履行各项承诺和实现这些会议所产生的国际上一致商定的目标,这是至关重要的。这些目标的成功取决于政治意愿和提供充足资源以确保后续行动和执行。

关于评估和审查《21世纪议程》的执行情况以及1992年在里约举行的联合国环境与发展会议的成果的1997年特别会议将为国际社会提供理想的机会来评估在履行商定的承诺方面所取得的进展。

对于小岛屿发展中国家,审议程序具有巨大意义,我们希望它将提供充分势头以执行《巴巴多斯行动纲领》。

各国政府,包括我国政府,制定了它们自己的框架以在国家级别执行。牙买加赞成可持续发展的概念,我国政策的方向是为了实现这些目标。

小岛屿发展中国家所面临的主要挑战是:找到资源以发展一项旨在减少其经济脆弱性和促成经济增长和发展的方案。这设想以专业化或社会经济表现将小岛屿发展中国家分类的有步骤的做法。

乌拉圭回合协定——世界贸易组织是以其为基础建立的一为自由化、多边贸易制度提供了框架。

许多发展中国家不可能在短期从乌拉圭回合协定中受益。结构脆弱和易受伤害的发展中国家需要有利的安排和公平的条款和条件,使它们能够作出必要调整以成功地参与世界贸易。

绝不应把自由贸易看作目的;它应当是发展的工具。正是由于这个原因,国际贸易组织承认必须给发展中国家特殊的、有差别的待遇和暂停执行特别贸易机制。这点必须在文字和精神上得到尊重。

我们坚决认为不应采取任何行动来破坏我们的根本利益或取消影响一些发展中国家经济生存的公平和长期安排。在这方面,我提及一个强有力的特殊利益联盟针对若干发展中国家通过同欧洲联盟的安排享受的特殊条件目前所采取的行动。已经十分清楚地表明取消优惠待遇将对牙买加和其他加勒比国家的经济产生严重负面影响。

因此,我国代表团呼吁那些企图把世界贸易组织作为一种工具来打击发展中小国的经济基础的人放弃这种行动。对《洛美香蕉议定书》的不顾后果的攻击引起了我国和兄弟的加勒比地区香蕉生产国的极大关注,如果允许这些强大的利益集团的自私行为得逞,我们这些国家的经济就会遭受极大破坏。

全球化的趋势不可逆转,但我们并非所有人都有能力在短期作出必要调整来应付其后果。联合国贸易和发展会议(贸发会议)可以发挥重要作用,帮助发展中国家对付全球化和自由化带来的挑战,并协助它们同世界贸易制度实现一体化。在这方面,我们欢迎该机构重新焕发的活力,

这已在贸发会议第九届会议上得到证明,在这次会议上,各国政府重申了将继续把贸发会议的任务作为处理贸易和与发展有关的问题的重点。

有必要审议和评估联合国系统及其处理政治和人道主义紧急情况的能力。联合国必须开始以更一贯和更一致的方式,把维持和平和缔造和平结合在一起。我们注意到大会和平纲领非正式不限成员名额工作组在这方面进行的工作。我们认为有必要设立一支可快速部署的部队,我们支持这方面的努力。

最近通过的《全面核禁试条约》(全面禁试条约)是裁军领域采取的重要步骤。牙买加认为全面禁试条约是一种渐进性的步骤,期待着进行下一个阶段的工作,即通过一个实现彻底核裁军的最终目标的方案。那些具有核能力的国家有责任在核试验和不扩散两个方面,认真履行其义务。

吸毒和非法贩运麻醉品的问题仍然是社会面临的严重威胁。吸毒和贩毒的严重程度超越了国家和地理界限,因此,必须通过国家承诺和国际合作来解决这个问题。正是在这种背景下,牙买加坚定支持在1998年召开一次关于非法贩毒和吸毒问题的大会特别会议。与此同时,我们必须认识到由非法毒品贩运造成的有关犯罪活动的影响。引起特别关切的是贩毒和贩卖军火和威力强大的武器之间的关系。我们敦促那些生产这些武器的国家在控制其销售和非法出口方面保持更高警惕。

自我们去年召开会议以来,在执行《海洋法公约》方面取得了重大进展。国际海底管理局各个机构的人员选举现在业已完成,因此管理局已经开始了工作。我们祝贺萨特雅·南丹先生当选为秘书长,我们相信他的领导和指导会使管理局完成交付给它的任务。极其重要的是必须提供足够的资源,以确保管理局能牢固地立足。

我们也借此机会欢迎8月1日举行的国际海洋法庭成员的历史性选举。我们期待着这个法庭本月底在其所在城市汉堡正式宣布成立,这将在执行《海洋法公约》进程中的又一个里程碑。

我们应该看到联合国在逐步发展国际法方面的巨大成就,一大批文书已经缔结,为多边体系提供了法律基础。

这个很有生气的进程正在给国际关系注入更多的秩序。创立一个国际刑事法庭是最新的倡议之一,已就此进行了实质性工作。牙买加的专家积极地参加了发展国际法的进程。我们准备为整个国际法律制度作出进一步的贡献。

要对付众多的挑战,联合国需要更新和振兴。一种许多人共有的看法是,为了集体的利益,我们必须迅速进行非常有必要的改革联合国系统的工作。有关改革和改进联合国系统的工作表现,工作效率和成本效率的倡议是一个重要的倡议。第50/227号决议载有在经济、社会和有关领域改革和振兴联合国系统的进一步措施,这个决议的通过表明已在改进联合国系统工作的业务方面作出了努力。牙买加将在大会本届会议过程中,努力同其他会员国进行合作,共同继续这个加强本组织的进程。

争端和冲突的继续存在表明必须加强联合国处理这些问题的机制。安全理事会根据《联合国宪章》负有维护国际和平与安全的任务,因此在这一进程中可发挥重要的战略性作用。众所周知,目前正在审议安理会的构成和作用的问题。当然,大家认识到,我们在这方面的方向应该是更高的民主化,以及会员国对影响国际社会的重大决策的更多参与。联合国会员国数目的增加和会员国在政治和经济状况方面的重大变化肯定是决定安理会的构成及其成员国的地位的变化的重要因素。

牙买加并不拘泥于任何僵硬的改革形式,而是无论决定采用任何形式都应满足符合国家主权平等以及席位公平分配原则的民主参与的需要。在必须进行改革的同时,还应加强政治意志来使用联合国这个机制和平解决争端,并与秘书长主持下的和解努力进行合作。

决不能为改革而改革。改革的目的是加强对和平与安全、社会经济发展、人权和环境保护等问题给予作出反应的和负责的领导的能力。

我们理解并支持必须改革本系统的行政和管理程序,但我们不能接受的是以不向联合国缴纳分摊会费的办法来强制实行改革的单方面的行动。这已使本组织处于破产的边缘,损害了为改革和改组进行的一切努力。更危险的是对联合国发展方案产生严重的影响。

除非会员国及时而无条件地缴纳它们拖欠的款项和分摊会费,否则就无法解决当前的危机。同时,我们认识到必须仔细地审查现有的会费分摊方法。制定任何新的方法都必须以公平原则和会员国支付能力为基础。

本届会议上我们面前关于各种事项的议程表明有许多工作有待于做。在许多领域,我们取得了进展,尽管进展是缓慢的。我们必须通过讨论、辩论和协商继续努力找到各种解决办法,从我们的世界消除战争和冲突的危险以及贫困和灾难的痛苦。我们共同努力就能够取得进展、达成妥协和找到使我们的世界更安全并使我们每一个人对前途更有希望的解决办法。

代理主席(以英语发言):下一位发言者是阿拉伯利比亚民众国对外联络与国际合作总人民委员会秘书奥马尔·穆斯塔法·蒙塔塞尔先生阁下。

蒙塔塞尔先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):我极为高兴地祝贺拉扎利·伊斯梅尔先生当选大会本届会议主席。他担任这个要职是对他本人也是对他的国家马来西亚的赞扬,我国与马来西亚有着被友谊和合作纽带所加强的良好关系和密切联系。我国代表团相信,他的政治经验和外交才能将有助于我们在本届会议取得成功。他是接替他的前任,葡萄牙的迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下担任主席的。我谨借此机会感谢他的前任对大会第五十届会议的指导。

布特罗斯·布特罗斯-加利先生以他的长期经验、关于世界事务的广泛知识以及对区域冲突实质的了解,在指导本组织的事务中表现出卓越的技能。这就是为什么我们完全支持他继续领导本组织。正如一些区域组织所表明的那样,他得到全世界的支持,因此我们相信大会将支持他连任本组织秘书长这个职务,以使他能够继续他在改革和加强联合国以及提高其作用这个领域已开始的进程,从而使联合国能够完全肩负起它的责任,实现《宪章》的宗旨,即建立和平、正义和平等以及促进发展。

本届会议是在发生一些重要事件以及正出现重大事态发展时召开的。第四次妇女问题世界会议取得了很好的成果。现正在努力克服经济困难,促进发展并消除威胁着环境的各种现象。

本届会议是在因解决巴尔干国家争端取得进展而乐观情绪高涨的时刻召开的,这是一个好兆头。但如果说人们对这些令人高兴的事态发展普遍感到满意的话,那么对长期动乱持续存在以及爆发破坏性内战也更感到关切。为了面对这些威胁着国际和平与安全的事件,国际社会必须作出更大努力来制止这些动乱和战争。

在这方面,必须消除阻碍执行安哥拉和平协定和利比亚和平协定的障碍。必须对卢旺达和布隆迪的种族争端执行最后解决办法。各种长期未决问题在继续困扰着兄弟的索马里人民。他们期待我们对和解的支持将满足所有索马里人的需要,符合他们的希望和愿望。应该结束兄弟的伊拉克人民的苦难,取消对伊拉克的制裁,维护伊拉克的统一和领土完整,并且不再采取任何企图损害伊拉克主权及其决策自由的有预谋的行动。

我国对伊拉克最近的事态发展极为关切。美国对伊拉克的侵略是侵犯其主权和干涉其内部事务。我们已申明并在今天再次申明,伊拉克有领土完整的权利,并有权对其整个领土实施主权。在伊拉克正受到美利坚合众国侵略时,美国却认为伊拉克行使其主权权利构成侵略,这是一种颠倒的逻辑,必须受到国际社会唾弃和谴责。

半个多世纪来以巴勒斯坦问题为核心的中东冲突一直是联合国的一个优先事项。现在,尽管人们在大谈和平进程,事实仍然是,巴勒斯坦人民继续流离在他们的家园之外。那些留在那里的人受到以色列人压迫,遭到集体封锁和任意驱逐,完全无视国际上对这些行为的谴责,公然对抗国际意志,国际意志支持巴勒斯坦人民的合法斗争,并呼吁尊重要求全面实现巴勒斯坦人民的权利,特别是他们返回自己家园的权利及其自决权的各项国际决定。

象我们自从以色列掠夺巴勒斯坦土地后看到的那样,事实是占领和扩张一直是实现以色列野心的一贯政策。他们的定居活动日渐增加。他们的监狱装满了成千的囚犯。房屋无辜被摧毁。巴勒斯坦人无权拥有自己国家的过激以色列言论配合对黎巴嫩南部的侵略行为屡见不鲜。以色列人同样继续占领叙利亚的戈兰。他们坚持耶路撒冷的犹太化,包括其计划拆毁最重要的伊斯兰圣殿,即阿克萨清真寺。

这些以色列行动证明以色列人不要和平。他们加入所谓的和平进程只不过是烟雾屏幕,掩盖他们将其意志强加给阿拉伯民族、使其屈膝投降的企图,以此在他们的占领和优越感上盖章生效。

我国曾公开声明,目前的所谓和平安排不会导向一个真正和持久的解决。各种事件证明了我们分析的正确性和我们洞察力的深度。只要以色列人在使巴勒斯坦人民的流血,公正、真实和全面的和平,就不会实现。在以色列核恐怖主义的阴影中,在其对巴勒斯坦人民合法权益的顽固否认下,和平是不会持久的。只有通过巴勒斯坦人回归家园、在巴勒斯坦建立一个以圣城耶路撒冷为首都的独立、民主的国家,在那里,巴勒斯坦阿拉伯人和犹太人生活在平等的基础上——就象已在南非发生的那样,和平才能到来。除此以外的任何方法都会不顾历史事实且不切实际,只会导致更多的流血,把该地区变成无人享受和平或安全的紧张地带。

五年前,三个西方国家——美国、英国和法国——指控利比亚公民涉嫌泛美航空103航班事故及涉嫌与法国空运联盟(法空联)772航班相牵连的事件。尽管那些提出指控的人从未拿出支持其声称的任何证明或证据,我国宣布其愿意查清与两起事件有关的全部事实。我们开始调查那些美国和英国当局声称与泛美航空103航班有关的人。

我国也请求这些国家当局协助该调查。三个国家没有回应这种属于争端合法框架内的请求,而是把这个问题完全政治化,利用安全理事会,强行通过了安理会第731(1992)号决议。尽管如此,并出于我们想要解决争端的各个方面的愿望,民众国宣布接受该决议,并采取实际措施给它以反应。

民众国对所有形式的国际恐怖主义进行了谴责,曾宣布致力于国际社会为反恐怖主义制定的任何措施。利比亚为彻底消灭恐怖主义的顽强决心体现在载入文件A/46/840中的文明提议中,它要求召开一次大会特别会议,研究此现象的原因和范围,制定消除它的办法。

民众国也配合联合王国政府寻找被英国指控有恐怖主义行动嫌疑的成员。在发行于1995年11月20日的文件S/1995/973的一项声明中,英国人通知安全理事会,对其有

关与临时爱尔兰共和军关系的询问,利比亚的答复是令人满意的,并与他们的期望相符合。

另外,利比亚与1996年7月5至16日期间访问利比亚的法国调查法官进行了合作,在那次访问中,利比亚当局给他提供了他需要完成其任务的所有条件。此后,法国声明对利比亚当局与法国法官的积极合作表示欣赏。

民众国对两个涉嫌与飞机事故的利比亚人的审判提出了几个解决办法。它提议两人受审的法庭地点应当得到相互同意。尽管美国和英国都是1971年的“关于制止危害民用安全的非法行为的蒙特利尔公约”成员国,它们都拒绝予以执行,在此之后,利比亚也提议使用国际法院。利比亚也接受了阿拉伯国家提出的建议,它要求在位于海牙的国际法院总部,当着苏格兰的法官以苏格兰法律审判两嫌疑犯。

这些所提解决办法,多次在几种场合上不是由民众国提出就是被它接受,不止一次地得到肯定。包括本大会。这是给那些声称利比亚拒绝提交审判两嫌疑犯的人的有力答复,特别是给克林顿总统;他在9月23日的发言中说,利比亚拒绝交出对泛美航空103航班爆炸有责任的人。利比亚不反对两嫌疑犯受审。利比亚要求的唯一事情是保证他们受到中立公正的审判,没有媒介或政治的影响。我们要求这样,正是因为英国和美国的官员在其发言中已声称两个利比亚人有罪并应该受到惩罚,显示了在任何调查和任何出庭之前已经预先作出一种判决。

民众国对此争端的处理受到国际和阿拉伯及非洲国家的广泛支持。伊斯兰会议组织已声明赞同我们的立场。不结盟国家运动在雅加达对此表示支持,并在卡特赫纳重申了这种支持。开罗阿拉伯首脑会议也对此表示强烈支持。非洲统一组织从1993年的开罗首脑会议到最近的雅温德首脑会议一再表示支持。

当三个国家面对这些立场时——它们证实了利比亚的确对安全理事会决议已作出反响的牢靠信念——,它们开始扯进与此争端及其背景毫不相干的其它问题。英国和美国双方都试图逃避捏造该问题的责任。它们一直试图把此争端描绘成利比亚和国际社会之间的争端。这岂不是颠倒事实吗?当国际社会对利比亚立场的支持日增时,争

端怎么会是利比亚和国际社会之间的呢?这种支持体现在地区和国际组织的支持之中,其成员人口超过世界人口的三分之二。

这两个政府如今制造了一种新的谎言。它们说利比亚藐视国际合法性。事实完全不是如此。利比亚是最致力于国际法的国家之一。对此的证明是其对国际法院就其与乍得的领土争端裁决的执行,尽管那裁决并非对我们有利。另外,那两个国家的官员声称利比亚不是热衷于和平的国家。这是又一谎言。民众国是一个热爱和平的国家。它信仰和平并推行和平。它在和平解决国家之间争端中的作用体现于努力使苏丹和乌干达之间达成和解的积极作用中。它也反映在使菲律宾和Moro民族解放阵线和解的成功努力中。

对已知的洛克比危机的提及,属于不实的指控和捏造的诬告的范围。它证明了我们从一开始就声明的一个事实:这是一个预谋的、捏造的问题,目的是惩罚利比亚人民信仰的某些原则及其捍卫的某些立场。就好像那些制造出这场危机的人不满足于利比亚人民已经在殖民主义者和法西斯手中遭受过的艰难和痛苦;他们曾在我们的土地上挑起过一场使成千上万利比亚人丧生和流离失所的战争,而他们在利比亚人的农场和屋底下埋下了成百万颗地雷,仍在杀害无辜的人们,并阻碍利比亚保护环境、抵抗荒漠化和在经济及社会发展领域中拓展的努力。

如果制造这次危机的目的不是因为我们维护的某些原则和我们捍卫的某些立场而惩罚我们,那么为什么这两个国家从一开始就拒绝实行有关的国际公约——蒙特利尔公约呢?为什么它们将安理会拖入这个和它的作用毫不相干的法律问题呢?为什么危机开始仅两个月,它们就迫不及待地对我们实行制裁呢?这些国家如何给自己权利,违背《宪章》第27(3)条,参加对安理会第731(1992)号决议的表决呢?为什么英国和美国政府拒绝任何通过对话和谈判解决争端的倡议呢?它们顽固不化地拒绝利比亚所接受的阿拉伯国家联盟的倡议,有什么理由呢?为什么这些国家坚持谴责我们的公民,而许多书籍和报纸新披露和公布的事实却批驳了他们的指责并证实事件是由专业情报部门策划的,目的是为了掩盖某些可疑的活动?此外,利比亚没有威胁任何人,也没有以任何方式危害国际和平和安全,为什么这些国家却要把安理会推向根据《宪章》第七

条,通过一项针对利比亚的双重标准的强制性制裁呢?与此同时,当一个大国出动了数以百计的战斗机,攻击我们的国家,轰炸我们的城市,而自己的居民却安然入睡时,为什么这些国家却阻止安理会对它应用《宪章》的同一章节呢?还是这个大国仍对我们实行国家恐怖主义,冻结我们的资产,对我们实施单方面制裁,拒绝响应大会第41/38号决议,该决议要求它向我国人民赔偿因其1986年4月对我们发动的野蛮侵略所蒙受的损失。

阿拉伯利比亚民众国谋求解决这一争端。它只要求根据联合国《宪章》的原则和国际法的准则求得解决。我们国家满意的是,世界多数国家支持我们对危机的处理。我在这里要向不结盟国家运动、伊斯兰会议组织、非洲统一组织以及阿拉伯国家联盟致意,感谢它们了解我们的立场和理解我们谋求迅速公正解决的诚意。我们特别要感谢安全理事会的成员国,它们理解我们的反应,力图还我们以公道,并谋求解除对我们的不公正的制裁。

S/1996/717号文件详细叙述了利比亚人民在制裁下所遭受的苦难的程度。毋庸赘言,制裁迄今引起的公路事故,已经造成了3,340人死亡。由于这些事故,12,000多人遭受了严重的永久性的伤害。此外,制裁造成了\$180亿美元的物资损失。

宽恕这种非正义行为是没有理由的,继续这种非正义行为则是错误的。世界多数国家已在呼吁根据国际法和公约加速解决洛克比(音译)危机。民众国接受这一点。障碍在于美国和英国政府的盲目坚持和无理要求。如果该两国政府继续坚持其不妥协的立场,拒绝以正义和公正的精神解决争端,解除我国人民四年多以来的苦难,那么利比亚人民唯一能作的就是呼吁本论坛中有良心的人,加紧努力揭发美国和英国延长其对一个小国人民实施封锁的不公正做法。本届大会的会员国应该执行不结盟运动的国家元首和政府首脑卡塔赫纳会议、阿拉伯国家元首开罗首脑会议以及雅温得非洲国家元首会议的决定,不再遵从制裁的决议。他们应该考虑如果西方国家坚持拒绝和平解决的倡议,有何可能的办法不使利比亚人民遭受更多的损失。

阿拉伯利比亚民众国极为重视在地中海地区建立安全,提高合作。我们重申我们相信,区域的稳定的唯一途

径是通过结束在地中海进行军事演习、关闭外国军事基地、撤出外国舰队以及发展一个健全的方案、批驳排他性的政策,这将使地中海国家对提高安全、促进合作作出贡献。由于民众国地处地中海边远地区,状况稳定,所以我们能通过减少从南部沿海国家向北方的移民,以及消除对地中海若干沿海国家的稳定的破坏性动向,在加强地中海地区安全中发挥重要作用,这种破坏性动向利用了伊斯兰并为伊斯兰所唾弃。如果对我们实施的制裁能解除,如果破坏我们安全和稳定的外来企图得以终止,民众国应在以上领域内发挥更大的作用。

我国支持不扩散核武器,作为禁止和销毁一切大规模毁灭性武器的前奏。我们欢迎为控制并最终消灭这些毁灭性武器而缔结的国际条约和公约。特别是,我国欢迎缔结非洲无核武器区条约。然而,我们相信还应采取其他措施,以保证彻底销毁大规模毁灭性武器,包括制定销毁这些武器的时间表。有必要对一个核大国采取严厉的惩罚性措施,该大国将核材料运往其领土,并仍然拖延在国际监督下对其进行处置。非常必要制定一项国际文书,保证无核国家的安全。大会最近通过的禁止核试验条约未能满足世界人民彻底禁止一切核试验的愿望。条约的制定仅仅维持了现状。它甚至抢占了争取使世界完全免除核恐怖的努力的阵地。关于为消灭核武器所应采取的其他步骤,重要的是采取严肃的国际措施,保证不扩散核武器条约的普遍性。

民众国对此问题有着特殊的兴趣,因为我们所生活的地区受到以色列拥有200多核弹头的可怕的核武器的严重威胁。他们还拒绝将他们的核设施置于国际管制之下。更加使我们不安的是,除了以色列核恐怖威胁着阿拉伯城市和乡村居民的生命外,一个核大国不仅对这种恐怖熟视无睹,而且还努力研制和发展核武器。就是这个大国,它对任何一个即使是建造制药工厂的阿拉伯国家进行威胁,其借口是挽救世界免受化学武器的危害。

以色列核武库的存在不容轻视,也不能宽恕。如果国际社会真正有兴趣保证我们区域的安全和稳定,那它就应该采取措施,保证以色列参加不扩散核武器条约,并把其核设施置于国际原子能机构防护设施制度之下。还应该制定拆除他们的核储备的时间表。如果仍然不能迫使以色列这样做,那么,该地区各国为了自卫而取得保证他们

安全的手段,以便使他们能面对以色列对他们生存的核威胁,就是合法的了。

世界发生了巨大的变化。如果我们要适应这些变化,我们就必须改组联合国,使其更好地反映国际的需要,并满足会员国的利益和愿望。

我国一直注视着旨在加强联合国系统和改革安全理事会的谈判。我们相信,应该加速和结束会员国至今已经进行了一段时间的进程,产生可加强大会权力,包括关于国际和平与安全事项的措施。

我们促请谈判导致能使安全理事会根据《联合国宪章》原则和宗旨更好地执行其任务的措施。安全理事会成员数目的任何增加不应根据选择性办法,而应根据各国主权平等及公平地域分配的原则,并考虑到联合国会员国大多数的发展中国家利益。已经成为大多数国家关心的重点的否决特权应该是改革进程的核心。已经没有任何理由保持这种特权。新的国际舞台需要民主的而不是少数国家享有歧视性权利的安全理事会。站在要求废除否决权前列的我国再次敦促旨在改革安全理事会的措施包括最终导致取消这一特权的安排,该特权与各国主权平等的原则矛盾,并且违反民主。保留该特权妨碍联合国保持和维护国际和平与安全的努力。

在经济问题和发展得到处理之前,世界无法安全。放眼国际舞台,我们发现大多数发展中国家经济和增长水平依然软弱无力。若不采取有效纠正措施,这些情况可能进一步恶化,这种说法并不过份。《联合国宪章》基于两个基本支柱:维持国际和平与安全 and 促进经济和社会发展的国际合作。这两个支柱的密切联系要求联合国为实现两者作出同样努力。

我们认为,没有促进发展的真正世界伙伴关系,就不可能有健全的国际经济环境。这要求恢复南北对话,发展中国家能够有效参与制订影响国际经济条件的决策。在这方面,应该现实地作出促进发展中国家发展的承诺,结束对发展中国家出口的贸易保护主义,取消对其技术转让的限制,并确保对其商品支付有利可图的价格。

必须特别优先注意非洲经济状况和执行《1990年代联合国非洲发展新议程》。西方国家有道德义务帮助结

束非洲的不发达状况,因为该大陆遭受过殖民主义统治,当时这些国家掠夺非洲财富,盗窃其自然资源并剥夺其发展和进步的机会。

作为阿拉伯利比亚民众国经济发展、环境保护、扩展农业改革和提供饮用水方面努力的组成部分,利比亚人民满怀对九月一日革命28周年开始的喜悦庆祝了大运河项目第二阶段结束,该运河河水已经到达人口密集,有耕地的黎波里市。尽管有正在进行的禁运和实施了十多年的强制性经济作法,利比亚人民取得了这一成就。一项法律最近使这些措施更为严格,该法律规定适用于与我国交往的国家的公司。这公然违背《联合国宪章》的宗旨并有意无视国际法准则。它还清楚违反建立世界贸易组织的《协定》。

我国十分感兴趣地关注该法律颁布后的愤怒和谴责反应。我们愿对将有关这一事项的项目列入大会本届会议议程表示满意。我们希望会员国将讨论这个问题,仔细研究它并最终通过挫败该法律的措施,美利坚合众国正企图通过该法律将本国法律强加于国际社会。大会应该采取必要的有效措施,以结束对一些发展中国家实施的所有强制性经济安排,以执行大会禁止任何国家颁布治外法律或使用强迫另一国家放弃行使主权的强制性措施的决议。

离下一世纪只有几年了。在该世纪开始前,国际社会所有成员应该用剩余时间消除以紧张和对抗为特点的最近几十年的所有残余。在我们进入第三个千年期时,我们应该生活在由基于公正、平等和尊重各国人民政治和经济选择的制度支配的世界中。这种制度应该体现对国际法及联合国原则和准则的充分承诺。它必须保护和促进人权并加强消除贫困、痛苦、不和谐、冲突、争端和战争的努力。它应该是没有国家能希望得到霸权或滥用其影响的制度,支持和平解决争端的制度。它应该给各国人民乐观展望未来的机会。

联合国仍是在这方面建立世界协商一致意见最合理的论坛和最好的工具。让我们改革和加强联合国,使它能够满足这些要求,所有这些要求产生于联合国目标和宗旨--建立和平与安全,促进有利于后代人进步、福利及繁荣的经济和社会发展。

代理主席(以英语发言):下一位发言者是亚美尼亚共和国外交部长瓦汉·帕帕济安先生阁下。

帕帕济安先生(亚美尼亚)(以英语发言):首先,我谨祝贺主席当选联合国大会第五十一届会议的主席。由于他的才干和经验,我深信他将指导本届会议成功完成《联合国宪章》所赋予的崇高使命。

我还愿向他的前任迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生表示赞赏和感谢,他出色地领导上届会议完成其任务。

冷战结束使前社会主义经济在世界经济中有机会占有其应有的地位,从而决定性地推动了全球化。飞速变革造成的挑战最生动地体现于东欧和中欧及前苏维埃社会主义共和国联盟各国的目前过渡时期。

除了亚美尼亚所经受急剧变化造成的严重经济和社会问题之外,邻国阿塞拜疆的运输和能源封锁,1988年大规模地震造成的破坏,纳戈尔诺-卡拉巴赫与阿塞拜疆之间的冲突以及超过30万难民的存在使亚美尼亚过渡进程更加困难。

尽管有这样严重的情况,1991年宣布独立后开始的经济改革仍在进行,去年还有所扩大。亚美尼亚政府在实现一定程度的经济稳定后,又设计了1996-1998年中期经济方案。亚美尼亚的中期政策目标是保持财政稳定,并在该方案期结束前建立市场经济体制和机制,以便为可持续增长和切实可行的国际收支奠定基础。根据这项战略,该方案的主要宏观经济目标是,1998年把经济增长率从1995年的5%提高到7%;1998年底以前把通货膨胀降低到8%;1998年把活期帐户赤字从1995年占国内生产总值的26%缩小到12%。为了对付转型进程所带来的社会压力,把社会开支对象重新确定为最易受害者仍然是一项高度优先的任务。该方案强调必须改善社会安全网的针对性和加强使社会开支合理化的各项努力。

虽然各国都根据其具体情况和条件对其本国促进发展的经济政策负责,但各国振兴经济增长与发展需要国际社会作出协调一致的努力。这里应该特别注意经济转型国家的需要,而不使其影响给发展中国家提供发展援助。

完成转型进程,使这些国家溶入世界经济并有效介入多边机构,这将不仅对这些国家本身,而且也对全球经济产生积极影响。在我们迈向二十一世纪时,国际社会的集体责任是确保联合国系统在其任务多层次和综合性范畴内,能够展示其领导能力,履行对国际合作促进发展所作的承诺。

在这方面,联合国《非洲问题全系统特别倡议》堪称楷模地表明该系统对合作行动的承诺及其对支持非洲发展重新作出的承诺。该《倡议》是今年3月由秘书长提出的,它是联合国历史上最庞大的协调行动。虽然各国政府显然将在国家一级领导该《倡议》的实施工作,但联合国各机构本身也将对实现该《倡议》各项目标共同负责。

联合国从布雷顿森林机构,包括其各专门机构在内的联合国系统其他机构和世界贸易组织合作,可以在促进全球经济决策的更大一致性、互补性和协调方面发挥关键作用。大会应该在发展问题上加强政策领导,因为《联合国宪章》在这些问题上给大会规定了广泛的任务。根据《宪章》有关规定,经济及社会理事会必须继续加强其作为协调联合国、其各专门机构和基金在经济、社会和有关领域各项政策及活动的中心机制的作用。经社理事会还应给联合国发展系统提供全面指导与协调。理事会还必须促进就重大国际会议成果采取协调一致后续行动。

经济及社会理事会在1996年实质性会议期间就加强联合国和布雷顿森林机构之间合作并就同非政府组织进行协商的新安排所通过的各项建议都代表着向前迈出的的一大步。

现代民主是相应于市场经济制度的政治制度,两者携手并进。民主的成功需要知情和文明的交流,并需要尊重法治和民主进程,包括通过自由和公正选举表达大众意愿。

最近竞争激烈的总统选举表现了亚美尼亚民主进程的活力。列翁·捷尔-彼得罗相总统重新当选表明人民愿意支持政府根据一项明确的方案和可实现的发展计划迄今奉行的各项政策。

不尊重所有人权和基本自由,就不可能实现发展。亚美尼亚坚决支持人权事务高级专员调整人权事务中心的

各项努力。各会员国必须继续努力改善中心内部的协调并巩固联合国系统内的人权职能。

亚美尼亚认为,具有各种表现形式的自决是一项不可剥夺的人权。有鉴于此,亚美尼亚政府仍对纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突感到关切,和平解决这一冲突仍然是亚美尼亚外交政策的最高优先。我们曾于几个月前即5月12日纪念纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突停火两周年。同时,冲突各方释放了红十字国际委员会确定的所有战犯和人质。我们认为这些事态发展令人鼓舞并有利于总的和平进程和建立有利于谈判的气氛。

欧洲安全与合作组织(欧安组织)明斯克集团内各方去年仍在就达成一项政治协定进行谈判。我们认为,签署该协定给巩固停火并使和平进程不可逆转带来了最美好的希望。该政治协定的内容,特别重要的是有关纳戈尔诺-卡拉巴赫的安全规定,最终将构成任何解决办法不可分割的一部分,无论纳戈尔诺-卡拉巴赫的最后地位如何。

今年,各方还采取了一项额外步骤,即按照1995年12月在布达佩斯召开的欧安会部长理事会会议的要求,通过立即和直接接触,建立了第二个谈判渠道。迄今为止,亚美尼亚和阿塞拜疆已举行几轮会谈,讨论了关键问题的一般性方面。我们希望纳戈尔诺-卡拉巴赫代表参加今后举行的各轮会谈,因为我们坚定地认为,没有卡拉巴赫直接参加审议工作,就不可能实现问题的最终解决。

和平解决卡拉巴赫冲突仍然是亚美尼亚的第一优先。亚美尼亚致力于在两个轨道上进行会谈,并将继续建设性的参加这两个进程。我们认为,这两个轨道相辅相成,我们在一个轨道上取得的任何进展都会对另一个轨道产生积极影响,从而最终取得突破。

在过去五年中,亚美尼亚亲身体会了战争、武装冲突和区域不稳定一般来说可以怎样阻碍经济进步与发展。因此,我要重申,亚美尼亚致力于维持现行停火,同时积极谋求在亲善、相互妥协与理解的基础上解决问题。

大规模毁灭性武器的扩散给全球和区域安全与稳定构成了严重威胁。大会上个月通过《全面核禁试条约》表明国际社会有决心完成人们在联合国历史上最孜孜以

求的不扩散和裁军措施之一。今天早些时候我非常满意地代表亚美尼亚政府和人民签署了该《条约》。

几乎所有联合国会员国都赞成增加安全理事会成员数目,以反映世界的根本变化和联合国会员国总数的增加。但是,在不限成员名额工作组讨论过程中,人们对这样一种观点表示了广泛支持,即如果在其他类别的成员上没有达成协议,则目前应仅增加非常任理事国类别的成员数目。亚美尼亚赞成增加安理会非常任理事国成员数目,但要体现所有区域集团的利益并符合公平区域分配原则。

为了从事其各项活动,联合国需要财政手段。联合国的经费筹措是所有会员国的集体责任,亚美尼亚并不是不关心联合国的财政状况。

我谨向大会保证,亚美尼亚将尽最大努力履行其财政义务。但是,现在急需制订一套全面的措施,解决联合国严重的财政状况。除其他事项外,这些措施应该包括审查分摊比额表,从而尽可能准确地反应支付能力原则。

在发言结束时,请允许我祝大会本届会议在完成其面临的艰巨工作方面圆满成功,并且保证亚美尼亚将非常积极地与其他国家代表团合作。

代理主席(以英语发言):今天上午辩论的最后一位发言者已经发言完毕。

若干代表团要求发言行使答辩权。我提醒各位会员,行使答辩权的第一次发言限十分钟,第二次限五分钟,各代表团应该在其席位上发言。

阿博尔哈萨尼-沙赫雷扎先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):今天,阿拉伯联合酋长国外交部长提出了若干毫无根据的说法,并对我国领土完整提出了不能令人接受的要求。这些要求没有任何历史或法律根据。我们以前曾多次在这方面明确阐述我国立场。而且,无论是在大会或在其他国际会议上,我们认为对这个问题采取诡辩办法其实毫无用处。因此,基于上述考虑,我的发言将非常简短。

我们以前已经指出过,我们反对任何在海湾地区制造不稳定的措施。由于在最近的过去所发生的战争和估计

错误,该地区人民仍然在受苦。伊朗伊斯兰共和国充分意识到海湾地区的敏感性,决心尊重并维持该地区的和平、安全和稳定。

因此,我们认为双边关系中出现的误解可以通过友好意愿解决。我们仍然决心维持和推进两国间的兄弟和睦邻友好关系。值得庆幸的是,我们与阿拉伯联合酋长国历来享有和谐和友好的关系。我们相信,在睦邻气氛中通过双边谈判,可以解决目前存在的误解。

在这方面,阿拉伯联合酋长国在今天的发言中提出愿意在双方都不提出任何先决条件的情况下进行双边讨论,我们对此表示欢迎。

格涅姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):阿拉伯利比亚民众国代表团团长今天的发言再一次说明利比亚不断玩弄花招,企图将其国际义务变成国家之间关系的问题。这并不是国家间关系问题。而且也不象刚才所指责的那样,安全理事会并没有对利比亚采取所谓双重标准。安全理事会所采取的是对支持恐怖主义活动的国家所采取的原则立场。问题是利比亚没有履行安全理事会对利比亚规定的国际义务。这些义务是明确的,这些义务并没有改变。利比亚提出的所谓折衷办法令人无法接受。在履行《宪章》第七章各项义务方面,利比亚与安理会之间没有什么可以谈判的。

利比亚拒绝满足安全理事会提出的要求,这表明它对联合国的态度。逃避这些要求并不能解决利比亚与世界各国之间的问题。利比亚政府了解需要怎么做才能够结束制裁;充分遵守安全理事会各项有关决议。它越早这样做,对所有各方就越好。

阿拉伯利比亚民众国代表团团长提出了美国关于对利比亚制裁的法律问题。我国法律规定优先考虑多边行动,并且与其他国家政府磋商。美利坚合众国政府在执行法律时将会考虑到我国的国际义务。这个行动的目的是阻止而不是惩罚,是帮助捍卫国际制度,免遭利比亚所支持的恐怖主义的威胁。

霍利斯先生(联合王国)(以英语发言):阿拉伯利比亚民众国代表团团长在发言时提到泛美103号航班和法空联

772航班爆炸事件——这两个都是恐怖主义事件，在事件中，联合国27个成员国的441人遇害。

我想借此机会重申我国政府的立场。利比亚再一次企图混淆问题。这并不是利比亚政府与若干国家之间的争端，而是国际社会必须对国际恐怖主义行为作出反应，是利比亚政府一直拒绝充分遵守安全理事会第731(1992)号、第748(1992)号和第883(1993)号决议。

根据《宪章》第七章，遵守安全理事会各项决议是联合国所有会员国的义务。利比亚应该表现它对联合国和国际社会的尊重，充分遵守各项有关决议，联合国所要求的仅止于此。利比亚没有权利就它根据《宪章》第七章所承担的义务与安全理事会进行谈判。各项决议已经明确指出了这些义务。利比亚人提出、利比亚代表在发言中提到的所谓折衷办法是无法令人接受的。

应该由安全理事会——而不是由利比亚政府——决定制订那些必要措施，以维持国际和平与安全。利比亚政府所应做的是立即完全遵守这些决定。

加佐·塞克里特女士(法国)(以法语发言)：法国代表团认为，关于利比亚外交部长奥马尔·穆期塔法·蒙塔塞尔先生的发言，法国代表团必须指出某些事实，澄清某些问题。

对法空联772航班的攻击、以及在洛克比对泛美103航班的攻击并不是利比亚与三个会员国之间的争端，而是利比亚与安全理事会之间的争端。安全理事会第731(1992)号、第748(1992)号和第843(1993)号决议叙述了安理会对利比亚当局的要求。

利比亚外交部长提到的阿拉伯国家联盟的建议，对于安全理事会针对对泛美103号航班所进行的恐怖主义行为而提出的要求而言，并不是一个适当的反应。

关于联合航空运输公司772号航班，法国代表团证实，负责1996年7月5日至16日的调查的法国法官对的黎波里的访问进行顺利。该法官说，他对访问期间利比亚当局的合作感到满意。我国代表团希望，访问的结果将使在实施安全理事会各项决议方面取得进展成为可能，利比亚当局将继续努力履行他们与联航772航班和泛美103号航班有

关的所有义务。只有他们履行了有关义务，安全理事会才有可能解除所实行的制裁。

萨姆汉先生(阿拉伯联合酋长国)(以阿拉伯语发言)：作为对伊朗伊斯兰共和国代表关于伊朗对属于阿拉伯联合酋长国的三个岛屿——大通布岛、小通布岛、阿布穆萨岛的25年之久的占领所作的发言的反应，我希望表示，自从我国建国以来，它一贯执行以和平共处、睦邻、摒弃使用武力或威胁使用武力以及以和平方式解决争端为基础的政策，这符合伊斯兰教的神圣原则，以及《联合国宪章》和其它国际文书中所庄严载明的各项原则。我国一贯拒绝承认伊朗对这三个岛屿的占领。我们始终呼吁伊朗政府通过双边谈判或国际法庭调停解决关于这些岛屿的争端。

阿拉伯联合酋长国对很多友好的兄弟国家的斡旋作出了反应，以图和平解决这个争端。最近的一次是应邀在1995年参加卡塔尔的一个专家小组，以便就在两国之间和平解决关于这三个岛屿的争端的双边谈判商定一个议程。然而，伊朗政府坚持讨论与这个问题无关的次要问题，从而表明它缺乏严肃态度和不愿意在双边基础上处理这个问题。

历史事实与伊朗政府的宣称是相矛盾的。确实，历史事实提出这样的问题：既然伊朗政府本身早在1929年就试图购买或租用这三个岛屿，他们怎么能属于伊朗。他们接着就在1971年占领了这三个岛屿。

伊朗伊斯兰共和国外交部长在1996年9月23日的发言中说：

“伊朗伊斯兰共和国继续宣传和寻求一整套主动行动和措施，致力于培养更大的区域信心，提高对国际法原则的尊重，使军备具有透明度和削减军费，建立没有大规模毁灭性武器区，通过鼓励促进理解与和解的不懈努力加强和平与安全并巩固经济合作。”(大会第五十一届会议全体会议第四次会议正式记录，英文第165页)

这个发言与伊朗的行为不一致。在最近几年中，伊朗曾促进和加强对这三个岛屿的军事控制，包括储存大规模毁灭性武器和巩固对这三个岛屿的占领，这不符合他们所作的关于军备透明度或和解与合作的任何宣称。阿拉伯

联合酋长国政府希望，伊朗外交部长在大会的发言中所宣布的立场将转化为现实，特别是在这三个岛屿问题上。为此，伊朗应根据目前的区域和国际形势发展审查其令人无法接受的政策，并对我们呼吁进行无条件双边谈判或诉诸国际法院以达成公正解决的倡议作出反应，以结束伊朗对我们的三个岛屿的占领并实现该区域各国人民为经济和社会发展利益，以及区域和国际和平安全利益而创造双边和集体关系新时代的愿望。

蒙塔塞尔先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言)：我想对美利坚合众国和联合王国代表所作的发言表示意见。我们对美利坚合众国代表的这种谈话已经习以为常。这不是我们在利比亚发言后第一次听到同样的说法：利比亚与美国之间的争端是利比亚与安全理事会之间的争端。

时间已经很晚，我不想多说。我只想再次向大会确认，利比亚及时对安全理事会各项决议，特别是第731(1992)号决议作出反应，这些决议已经得到实施。我们谴责了恐怖主义，并在我们应要求进行合作的问题上与联合王国进行了合作，特别是在爱尔兰共和军问题上。我们还与法国进行了合作。正如大会不久前从法国代表听到的，一名法官对利比亚进行了访问，他进行了接触和调查。法国代表宣布，联合王国代表去年也宣布，利比亚在这方面进行了合作。

关于利比亚与安全理事会之间的争端，我想指出，得到利比亚支持和接受的阿拉伯国家联盟的决定也得到了很多国际组织如拥有50多个成员国的非洲统一组织的支持和接受。共有100多个成员的不结盟国家运动也支持了那项决定。它还得到有50多个成员的伊斯兰会议组织的支持。整个世界，甚至一些安全理事会理事国支持阿拉伯利比亚民众国的立场。

在实施安全理事会第731(1992)号决议过程中仍需做的是驱逐被关押者或被告，利比亚反对这种想法。对于任何旨在和平解决这一争端的尝试，我们都提供了力所能及的帮助。我们接受了阿拉伯国家联盟的建议，即在中立的环境中由苏格兰法官在国际法院按照苏格兰法律审判被告。所有上述建议都遭到了那两个国家的拒绝。我们绝对不能驱逐我们的公民，这违反我国法律。我们与那两个国家没有引渡条约。我们准备在中立的环境中，而不是在美国和联合王国国内盛行的气氛中审判被告。

美国和联合王国的代表所说的一切都只是企图逃避事实。利比亚代表重申，这两国代表的立场有悖于事实、有悖于利比亚的和平立场，而且有悖于国际法的所有准则。

我将不谈细则，但我愿向美国代表表明，诸如达马托法的法律是起不到任何帮助作用的。回顾一下法国代表在此说的话就够了；我们所有人都知道他指的是达马托法。美利坚合众国想要把它的国内法强加于其他国家；想要使它的国内法超越其国家边界；想要使这些法律适用于国家。回顾一下法国大使和其他发言者的发言以及新闻媒介的不赞成就足够了。我不愿对法国代表的发言作出答复，因为答复就包含在他自己的发言之中。而且为此，我愿向法国表示感谢。

下午6时25分散会。